

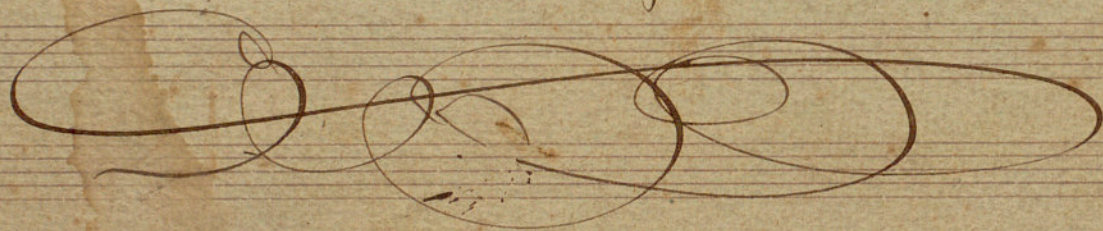
859

Original

Del juny, la fals al juny.

Coro à veu solas

musica y poesia de Joseph Anselm Clavé



Barcelona, agost de 1869



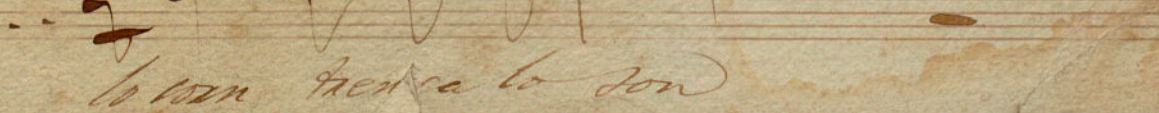
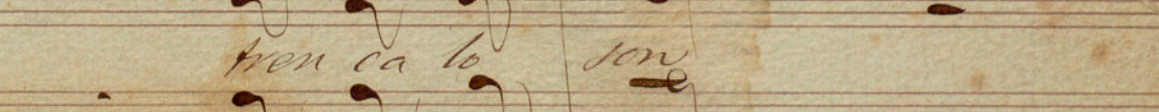
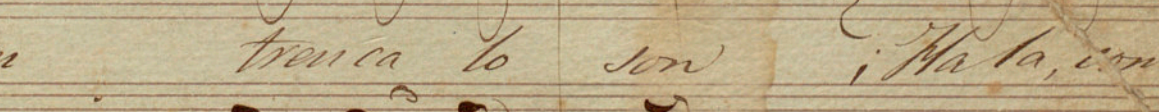
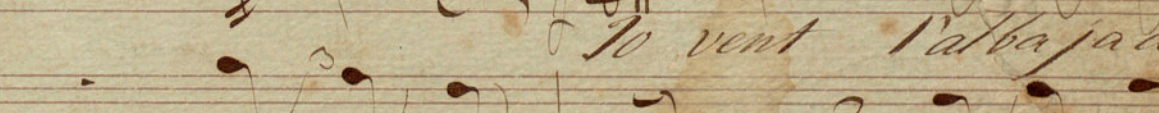
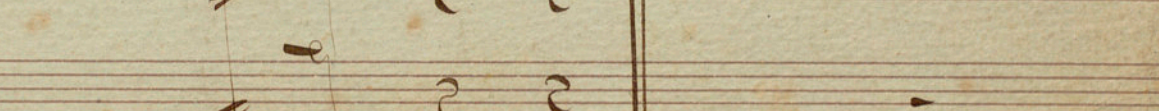
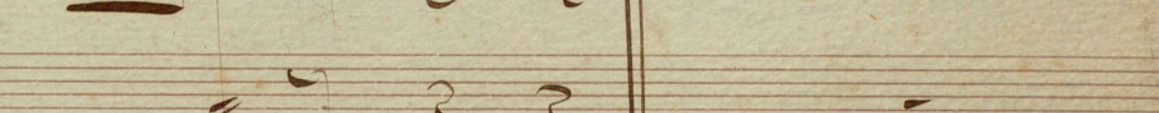
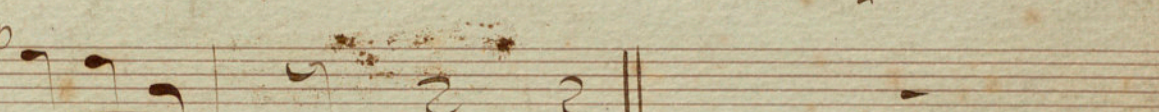
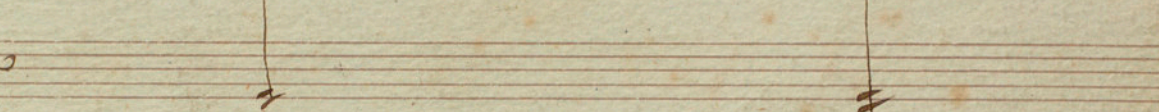
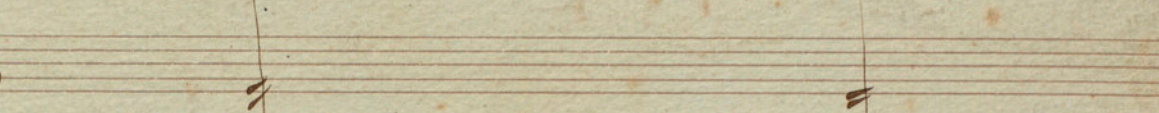
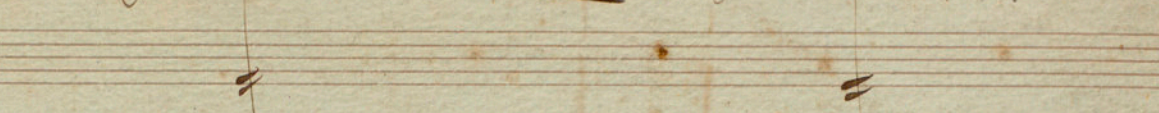
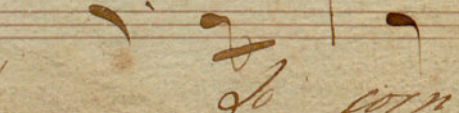
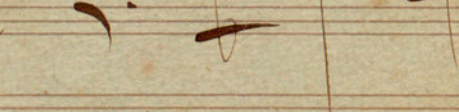
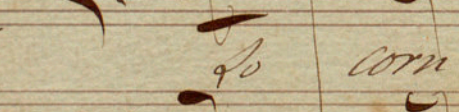
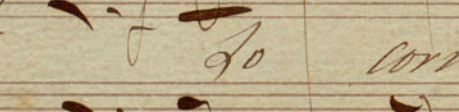
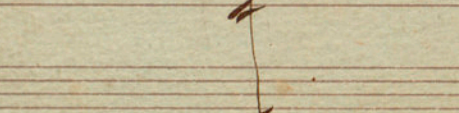
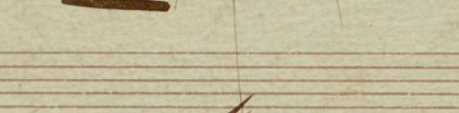
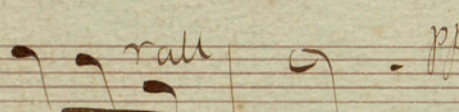
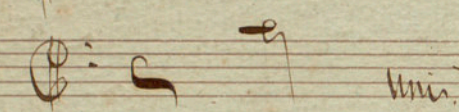
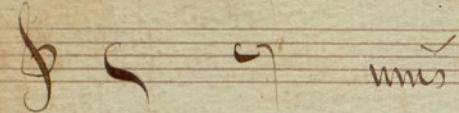
Itali tancat, imitant bonpas

1^{er} Tenors

2^{on} Tenors

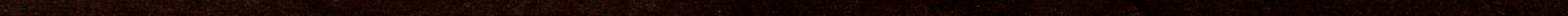
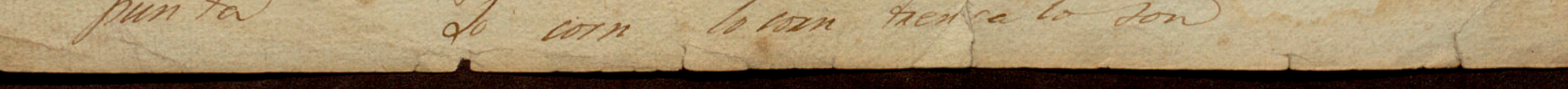
Baritons

Baixos



2

2



Handwritten musical score on three staves. The lyrics are in Catalan and include the following phrases:

panya!
do gay, es - tur ar ri ba
A se
Ha la a se gar to
gar vin ga, lo clau y la cor ret ja vin ga lo
blat
blat
da ha! Vin ga l vo lant! i al camp!

The score includes various musical notations such as treble clefs, time signatures (2/4), notes, rests, and bar lines. There are some corrections and annotations in purple ink, including the word "re" and a cross mark. A circular library stamp is visible on the right side of the page.



(k) 3 10^{to} 4th Trompas

Handwritten musical notation for three staves. The top staff contains a melodic line with a "rall" marking at the end. The middle and bottom staves contain the word "mis" written below the notes.

Handwritten musical notation for three staves. The top staff begins with a "pp" marking. The middle staff contains the lyrics "Quan lo sol lo cranch vo -". Above the middle staff, the tempo marking "All^o" is written. The bottom staff contains a melodic line.

Handwritten musical notation for three staves. The middle staff contains the lyrics "re - ja lo sol - si ci mer tai' Hung i A ta". The top and bottom staves contain melodic lines.



se-ga! puig la-da-gi din: Pel Pany la fals al

4 (Trompa:) 2/4
ab los tenors
(Trompa) 2/4
ab los Baixos

p
A nem al camp!
Trompa

Handwritten musical score on a five-staff system. The notation includes various note values and rests. The lyrics "Se quem que se l'Eu tu" are written across the staves. Dynamic markings include *p* and *f*.

Handwritten musical score on a five-staff system. The notation includes various note values and rests. The lyrics "Mar sem toh al com par" and "deum cant jo-" are written across the staves. Dynamic markings include *rall*, *f*, and *pp*.

Handwritten musical score on a five-staff system. The notation includes various note values and rests. The lyrics "Eum se-ga" are written across the staves. Dynamic markings include *pp*, *f*, and *pp*. A tempo marking "allegro gracioso" is present. A blue ink number "5" is written in the left margin.

Handwritten musical score on three systems, each with a vocal line and three accompaniment staves. The lyrics are in Romanian.

System 1:

Vocal: *doz miș cap fi - cat de mi uita de cel rei ta etzi - sat*

Accompaniment 1: *un*

Accompaniment 2: *un*

Accompaniment 3: *un*

System 2:

Vocal: *Pier ta etzi - sat lo se - ga - dor Oi - da! Viva la*

Accompaniment 1: *lo se - ga - dor Oi - da! Viva la*

Accompaniment 2: *Oi - da! say -*

Accompaniment 3: *Oi - da! say -*

System 3:

Vocal: *mor! Saer - pi - go - lai - re de uita de cel cel se - ga*

Accompaniment 1: *un*

Accompaniment 2: *un*

Accompaniment 3: *un*

rom!



dor sembla de gel sem bla de gel pel ai ma
pet ai ma

dor
dor Oi - da' Vi va l'a - mor.
Oi - da' vi va l'a - mor

pp Ni-na, la m-na bu-na Qu'et cor m'en pre-so-na Tal foeh lo con-
pp Tal - tal la
pp Tal la tal tal la tal
pp Tal tal tal tal

dem-na; Mi-ra que'l cor deu na sem-na Quan ben dra sur-
la ra Frat-lal la.
Frat-lal la.

X 7

pi-ra pe-ti-ta qui-pi-ra l'en cen Mi-ra que'l jut que re-
Frat-lal la la rat lat lat la Frat-lal la
tral lat lat lat lat lat la



fu-sa lo plat ho-me-na je Deu n cor que s'a bau-sa
Frat-lal la Frat-lal la la rat la-ra
Frat-lal lat lat la-ra

(10) 7

Preb a ve-ga-das dam-na-ge del foc que ell a-
hi a qui se a quat-ci
Fral tal la
Fral tal tal tal
Fral tal tal tal

en
la E-lla se't mi-ra y ab goig sus pi-ra
la

8
Tot en lo mon y bon fey-ner ho se-ga dor busca mu-
mul
mul
mul

Her Ho bau na ven ge de can - dor Oi -
Ay de can - dor Oi -
Oi -



da'! vi va l'a mor lay rom, traal la' lay -
da' vi va l'a mor pp lay rom, lay rom traal la' lay -
da' vi va l'a mor

rom dit vos lo ga lan se - ga - dor Lay -
rom, lay rom, dit. vos lo se - ga - dor. pp lay rom, lay -
pp

9

rom, tra-la, lay-rom! oi-da! oi-da! Vi va l'a-
rom tra-la lay-rom! oi-da! Voi-da! Vi va l'a-
rom tra-la lay-rom! oi-da! Voi-da! Vi va l'a-

Mod.to.
mor!
mor!
Al-to tot-rom! quehem as ri-bat al

Franga
Franga
Franga
Pa surt lo sol a pa, donchi al tra

camp!

(14) 10

meno

sell *Quin flo ret-dee pi gar*

sell *Mai tar ey nar, Me, tar, (meno)*

Allegro

D'or *Si* *Dei xa tot ell. A la feg na a*

Quin gra mer rich, tot, ple'g ba- rich *pei xa tot ell. A la feg na a*

Quin gra mer rich *pei-xa tot ell.*

un poch meno

nem hi a nem hi a nem hi!

nem. hi a nem hi a nem hi! *un poch meno*

Fon lo coll l'es-

S'ha engroguit la pa lla



Handwritten musical notation on a single staff. The lyrics are written in a cursive script below the notes.

Ma la afe fa - ti ga
Em pa u yem la dalla
pi ga.

Handwritten musical notation on a single staff. The lyrics are written in a cursive script below the notes.

Ab de lit la se ga co men sem A nem
Ab de lit la se ga co men sem

Handwritten musical notation on a single staff. The lyrics are written in a cursive script below the notes.

nem hi En - guany no ex plex - tan las her bar que 'l blat mal
Tich dati, apa, da ti Tich dati,
A pa da ti da ti jich A pa, da ti
A pa da ti jich dati A pa da ti

me - tan No	cui si	san - ya Que	pu - cla sa fer til
a - pa, da ti	A pa, da ti,	da ti	
da - ti jich!	et pa, da ti,	da ti	
jich da ti	et pa! da ti,	jich jich da - ti	
can - ya si's	ven la	nie - bla, la	pu - mla y la no
da ti	jich da ti	a pa, da ti	jich da ti
da ti jich! jich	et pa da ti,	da ti jich	et pa da ti
jich! da ti,	et pa da ti	jich da ti	et pa, da ti
se bla, et	menyo moa bun - daw	la - gu la, mar - gall	
et - pa da ti	et pa da ti		jich, jich,
da ti jich	et pa, da ti,		
jich da ti	et pa, da ti,	da ti jich jich	da ti



Handwritten musical score on ten staves. The lyrics are in Catalan and German. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *diminuendo* and *si-gue f. el Bajo*. The lyrics are as follows:

juell. Brat-la la Brat-la tis do ei-clo-pet sal vau des-
va se-ga ar-ran la feli Men-gera; do ei-clo pet sal vau des-
va
A pa jich jich! a pa
cuit Brat-la la! gar-rot car go la'l
cuit A ga be'l ven-ait la garba A ga gar-rot car go-la'l
jich jich A pa *(diminuendo)* jich jich jich ji-
nis. Brat-la-la *(diminuendo)* do rem-pi pallas re-
do bor-do so te la pi la; do rem-pi pallas re-
(diminuendo)
Ich A pa! jich jich A pa *(si-gue f. el Bajo)*

call *tra-la-là* *tra-la-là*
 call, *Yen lo dau loo-cat del eyiaw ab sa pe da Bruu qui*
meno jich jich A pa jich, jich jich jich ji
rum! Vinga't jrit pell Yun ro-se-go Mem en Uer
cu Vinga't jrit pell Yun ro-se-gi Mem en Uer
'ich. en-Uer
set ja u-na mo-ja-da Ga-raal for nar ci la se
fit.

ga-da Mem de can-tar neu na can-so' *rall* Que no hi ha

ga-da ab los ^{terren} ~~terren~~

ga-da ab los ^{terren} ~~terren~~

14 ga-da Mem de can-tar *molt* que n'ei dic-ta da

is sentiment



Madre 5/4 2^p fruit lo cor, se bair la pensa, Bella ni-na de quinze

5/4 2^p fruit lo cor, se-bair la pensa Bella ni-na de quinze

5/4 2^p fruit lo cor, se-bair la pensa Bella ni-na de quinze

5/4 1^{va} da la la la la da la

16

allegro

P 1^a volta mes p 2^a volta

Handwritten musical notation for the first system, featuring four staves. The lyrics are: *can Mer ay del ay l'or fa - ne ta ris ta*. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and bar lines.

Handwritten musical notation for the second system, featuring four staves. The lyrics are: *Ay que mien ay sent lo cor ma - salt*. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and bar lines.



16

Illegible handwritten text, possibly a signature or name.

Handwritten musical notation for the third system, featuring five staves. The lyrics are: *Lo don cell partia la guerra de la guer - ra no ha tor*. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and bar lines.

nat Pot dea mor en Munga terra Ma tro bat la mort deun
 nat Pot dea mor en Munga terra Ma tro bat la mort deun
 Va La la la la la La la
 bran La or fa ne - ta s'or si - pi ta Paun ge mech cin di na
 bran. La or fa ne - ta s'or si - pi la Paun ge mech e in cli na
 La La la la la La la
 La La or fa ne ta s'or si - pi la Paun ge mech e in cli na
 Cap pp Yay las ni - nas de la vi la La du roin de mial fo
 Cap pp Yay las ni - nas de la vi - la La du ran de mial fo
 Cap La la la la la La la

allg. #.

2/4 *2/4* *2/4* *2/4*

sar *sar* *la*

Ay ay del ay *l'or-fa-ne ta en mon ta*

Ay, ay del ay *l'or-fa-ne ta en mon ta*

Ay *Ay* *Ay* *Ay*

Ay que mer ay *al cel* *si-a* *ja*

Al cel *si-a* *ja*

Ay que mer ay *al cel* *si-a* *ja*

Al cel *si-a* *ja*

Pausa

*Allegro
moderato*

ab gravidad

3/8 *3/8* *3/8* *3/8*

Pa quea ta *olla* *causa con-dol* *de la or-fa*

ab los 2^{os} Fen *ab los 2^{os} Fen*



(2te)

X

ne-ta la tri-ta sort. A-ra en te-nax ne

18

rall

lung

no cor-tes non U-na rom-da-la quea-le gre b

allegro mf dolce

19

Cors

mf

mf

hi ba en a-munt van-na her-mo sa va-que-ro

Pri- ba en - vall veinn a - fa - ble pu - bill Soðra dem

Vann ella's pa - ra glær - þe - ra Ell á son þess Hannaen

19

Þrenn um sur - þis

pp cresc. 2/4 vos - sind - yd kann ta en

pp cresc.



(26)

Handwritten musical score on three systems of staves. The lyrics are in Italian. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

System 1:

le green lan - ba - ga *f*rit ti tu tu ti ti
le - green Van ba - ga *p. f*rit
p. were

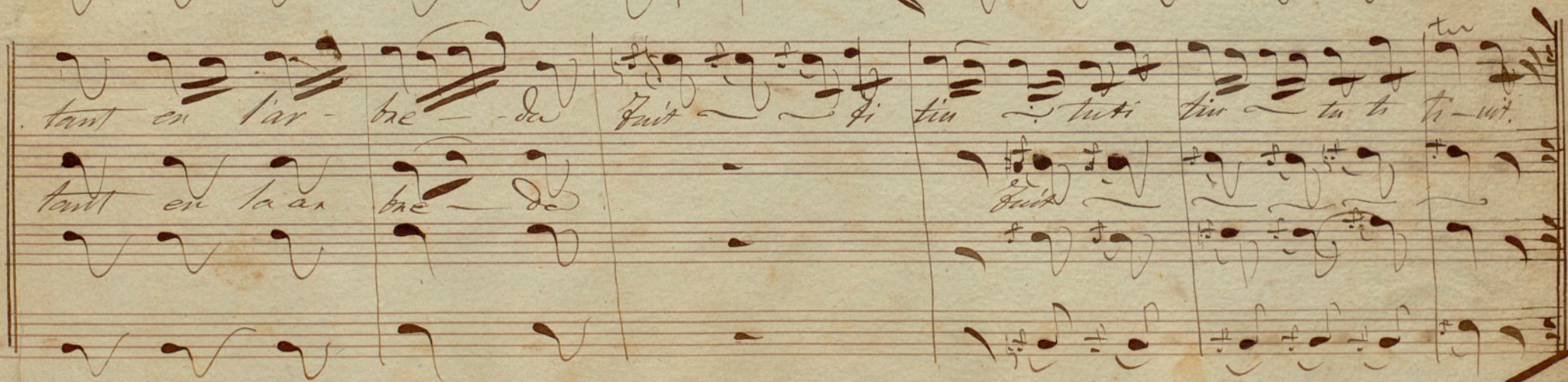
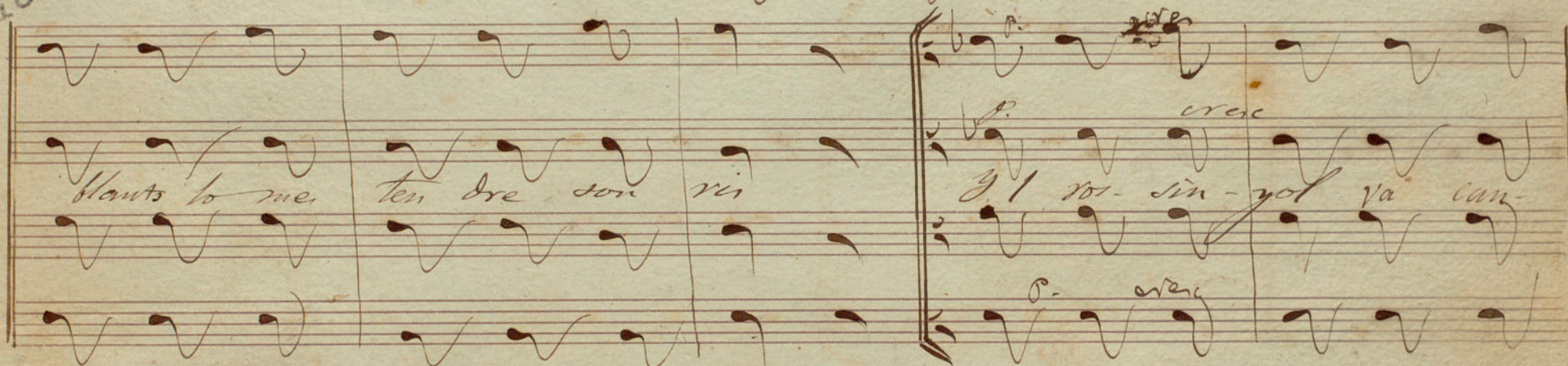
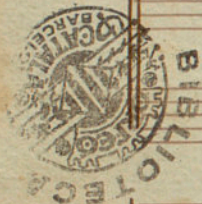
System 2:

ti ti ti ti tu *mf* *mf*
*cresc. f*rit *f*rit *mf* so - ta del vem gas sen ta daenla

System 3:

mol sa gli - ga so con la na - re lla gen - til

20



21

Handwritten musical score for the first system. It features a vocal line with lyrics and three piano accompaniment staves. The lyrics are: "A ti - pa! A la gas bo! Dati sem pre - qua En Her - tem no; ab ton 2m Tenor". There is a large 'X' mark above the second measure of the vocal line.

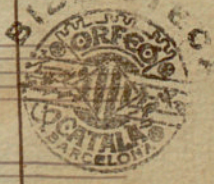
Handwritten musical score for the second system. It includes a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "A ti pa! Da - Men de pres sa! En Da ti de". There is a tempo change to "allegro" and a dynamic marking of "pp".

Handwritten musical score for the third system, featuring a complex rhythmic pattern with many eighth notes. The lyrics are: "quany no ex - ple ran las herbas que'l blat mal me - tan No ciu si - rich da ti a - pa, da ti, rich da ti a pa da ti it pa, da ti, A pa da ti da ti rich it pa da ti da ti rich it pa da - ti rich da ti it pa da ti".

22

Handwritten musical score on ten staves. The lyrics are written below the notes in a cursive script. The text includes:

sam-ya-gue xu-da sa fer bit sam-ya-ti's ven la me-ka, la
dali dali dali dali dali dali dali dali
dali jich jich A pa dali jich
dali jich jich dali jich dali A pa dali jich dali
pu'mu la y la ro se-lla At meny ma bun daw lu-gu-lu, margall ni
jich dali apa, dali A pa, dali jich jich
A pa, dali dali jich A pa dali dali
A-pa, dali jich dali A pa dali jich jich dali
jull. Bo-mi-ca cu-lli ta! Pon-ment net y pur Qui
va Bo-mi-ca cu-lli ta! Pon-ment net y pur Qui
va
va.



(30) 23

mer beai par - co la Mi nor xei - xar cult la tar ca's re
ab lon ters tenos

2 Mi nor xei xar cult

2

ma ta, Mitj di - a no's Mury Ta la re ca -
ma ta Mitj di - a no's Mury Ta la re ca -

2

23 X

de - ra lo di - nar nos

2 lo di - nar nos

2

allegro

da Mem da

da bi

dar ei pi go la

Va ji -

Mem da Mem der -
 da li
 do - ras fent de no bis ar pe - - Mas deli e prizalliguy
 ich ! ji - ich
 Mem da Mem I ha re matat la
 da li da li de fern La hem a ca
 cu - - Mem Por mangalam gave - - Mas Bo
 ich ji - ich
 tas - ca sembla que n hem fet vi - a Mar ca lo sol mitj
 bat, La hem a - ca - bat ! Mitj
 bat, Mitj
 bat, Mitj

Si a
et pa donchi ai di mar!
Donchi, ai di mar!
unis
unis
unis

Ma la i re ple gar las ey nas
De-si las qui cien ras
ab los ten tenas

vey nas
Puig la Paonga ins ha or. de
nat que dem trebas al tra ball
rall
rall
rall

a tempo

Handwritten musical notation on a single staff. The lyrics are: *vaja, ni nar, dret al ombra Vaja jo veni*. The notation consists of eighth and sixteenth notes.



Handwritten musical notation on a single staff. The lyrics are: *a di-nar! Vaja!* (marked *rall.*), *a di-nar! Vaja!* (marked *rall.*), and *Cap al borch* (marked *allegro*). The notation includes various note values and rests.

26

Handwritten musical notation on a single staff. The lyrics are: *Cap a la uba ga fres-ca*, *Que ab lo ven-tet de dalt*, *Cap a la uba-ga fres-ca*, and *Que ab lo ven-tet de dalt ab lo ven*. The notation includes various note values and rests.

So men jar se re fre - des
 tet do men jar se re fre - des Gays bai lets
 re - fre da ~~la~~ la ra Gays baitets si
 Pa ran la tem la en ter - ra
 Pa ran la tem la en ter ra en ter ra
 So ta deun rou rean - tich
 So ta deun rou rean tich deun rou rean

la me ne tra's re - fre des. dy quin o - lor a di - nar! a di
 tich la me ne tra's fa - me ja A di - nar! a di -
 la me ne tra's fa - me ja A di - nar! a di -

Handwritten musical score on three systems of staves. The lyrics are in Catalan and Spanish. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and bar lines. The lyrics are:

nar! Si l'entes deuen penedir la ver- sa na que en ca ra rei- ta de a quet
camp Si Ballarem mi na, la cer- da na sobre el ros- toll del tron se-
Ba la la la ra la la ra Ha- ra
gat ab los tem- pen- ab los Barit



Ten bre a mi re tas y sur- pise que l'o- reig dolh Nam porta
 Ten bre a mi re tas y sur- pise que l'o reig dolh Nam porta
 Ten tieh sur- pise que l'o reig dolh Nam porta
 sur pise que l'o reig dolh

ra Pot ser l'a mor en son bel sot deise al gun cor en- preso
 Pot ser l'a mor deise al gun cor en preso

28
 Frat la ral la la ral la ra Frat la ral
 nat La que l'pa's grem- ya ab la su- or Vei quia fe-
 res
 La la la la la

sen

hasta

Handwritten musical notation on three staves. The lyrics are: "la la val la la se ga dor Vir-ginia fe lis lo se ga dor". The notation includes various note values and rests.

28

el si

Handwritten musical notation on three staves. The lyrics are: "dor. vi va l'a mor!". The notation includes various note values and rests.

Sp



Handwritten musical notation on a single staff, possibly a continuation or a separate line.